

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1958.

30 JULI 1958.

WETSVOORSTEL

tot hervorming van de wet van 27 juli 1955 houdende regelen inzake inrichting van het onderwijs van de Staat, de provincies en de gemeenten, en inzake subsidiëring door de Staat van inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

I. — ALGEMENE BESCHOUWINGEN.

Het schoolvraagstuk vertroebelt de politieke atmosfeer van ons land. Door de oplossing ervan, in een zo definitief en bevredigend mogelijke zin, zou men aan de Natie een grote dienst bewijzen.

Om tot een aanvaardbare stabiliteit te komen moet men het vraagstuk, liefst aan de bron zelf, depolitiseren, door de oplossing ervan toe te vertrouwen aan een ronde-tafelconferentie.

In ieder geval moet deze oplossing naar de geest los van de politiek staan : daartoe moet zij veeleer steunen op technische en praktische overwegingen, dan op beschouwingen van theoretische of filosofische aard.

Zij moet ook worden gedepolitiseerd ten aanzien van de afzonderlijke praktische schikkingen : er moet een werkelijke gelijkheid in de materiële mogelijkheden tot stand worden gebracht waarbij aan het gezinshoofd vrijheid van keuze moet worden verschaft en aan de diverse onderwijstakken een gelijke waarde moet worden toegekend; dit onderstelt gelijke kansen inzake wetenschappelijke standing en dezelfde verplichtingen met betrekking tot inspectie, uitrusting, directie, leerplan, diploma's, leerkrachten.

Kortom, bij gelijke omstandigheden moet een gelijk loon worden uitbetaald en moeten gelijke diploma's worden afgeleverd.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1958.

30 JUILLET 1958.

PROPOSITION DE LOI

portant réforme de la loi du 27 juillet 1955 fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat, des provinces, et des communes, et de subvention, par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES.

La question scolaire trouble l'atmosphère politique du pays. La solutionner de façon aussi définitive et apaisante que possible sera rendre à la Nation un important service.

Pour aboutir à une stabilité acceptable, il faut dépolitiser le problème, si possible dans sa source même en obtenant la solution d'une conférence de la table ronde.

Dépolitiser en tous cas cette solution dans son esprit en l'inspirant de raisons techniques et pratiques plutôt que de considérations théoriques ou philosophiques.

La dépolitiser aussi dans le détail des dispositions pratiques en créant une égalité réelle du standing matériel, en assurant la liberté de choix du chef de famille, et en donnant une valeur identique aux enseignements, ce qui suppose d'égales chances de haut standing scientifique et les mêmes obligations d'inspection, d'équipement, de direction, de programmes et de diplômes, des maîtres.

En bref, à conditions égales salaire égal et diplômes égaux délivrés.

Alleen wanneer men zich uitsluitend wil laten leiden door goede wil en gezond verstand, schept men ongetwijfeld de beste kansen om de hoge morele beginselen te doen zegenvieren die aan beide zijden worden verdedigd.

Wij zijn bereid mee te werken aan al wat kan bijdragen tot een los van de politiek staande oplossing en het is maar wegens de mogelijkheid, dat meer gezaghebbende kringen deze oplossing niet zouden voorstellen, dat wij zelf dit initiatief nemen, zonder aanmatiging en met de wens dat hierdoor, bij gebrek aan een betere oplossing, het politieke leven opnieuw in een serener sfeer zal kunnen verlopen.

De betrokken wet van 27 juli 1955 geeft het standpunt weer van het officiële onderwijs. Wij hebben getracht het standpunt van het vrij onderwijs te begrijpen en het in een gelijklopende tekst te formuleren. Uit de confrontatie van beide standpunten moet de verzoening groeien.

Ons voorstel betekent schijnbaar een merklijke inkorting van de wet : dit komt vooral doordat wij, waar de wet details met betrekking tot de inrichting regelde, er de voorkeur hebben aan gegeven het beginsel af te kondigen en de regeling van bedoelde details over te laten aan toepassingswetten of -besluiten, zodat de evolutie van de noodwendigheden kan worden gevolgd zonder dat aan de organieke wet wordt geraakt.

*
**

Ten einde een klare kijk op het vraagstuk te geven, laten wij, voor de verantwoording van de artikelen, de tekst volgen van de wet van 27 juli 1955 zoals hij er zou uitzien indien ons voorstel werd aangenomen.

Men verlieze niet uit het oog :

1° dat de cursief gedrukte teksten deze zijn die door ons voorstel worden toegevoegd;

2° dat onder elk gewijzigd artikel de verwijzing wordt gegeven naar het artikel van het voorstel waaruit de wijziging zou voortvloeien;

3° dat, in geval van wijziging van nummering tengevolge van weglating van tekst, naar de huidige nummering wordt verwezen;

4° uit dezelfde verwijzing zal blijken welke volledige artikelen werden weggelaten.

*
**

II. — TEKST VAN DE WET

zoals hij er zal uitzien indien dit voorstel wordt goedgekeurd.

EERSTE HOOFDSTUK.

Rijksonderwijs.

Eerste artikel.

De Staat richt secundair onderwijs, normaalonderwijs en technisch onderwijs van de hogere graad in, waar daaraan behoefte bestaat, op aanvraag van een voldoende aantal gezinshoofden of wegens dringende redenen van geografische, economische, sociale, pedagogische of demografische aard.

Dit onderwijs wordt op Rijkskosten gegeven.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit worden de hierboven opgenoemde behoeftecriteria nader omschreven.

(Voorstel, eerste artikel, A en B.)

Art. 2.

1. Het Rijksonderwijs van de secundaire cyclus wordt verstrekt in :

de middelbare scholen;

C'est cette absence de prétention à autre chose qu'à de la bonne volonté et du bon sens qui donnera sans doute le plus de chances de servir les grands principes moraux défendus de part et d'autre.

Nous sommes prêt à servir tout ce qui pourrait amener cette solution dépolitisée et ce n'est que parce qu'il faut prévoir le cas où elle ne se présenterait pas de source plus autorisée que nous avons tenu à la présenter nous-mêmes sans aucune prétention et en formant le vœu qu'après elle, à défaut d'une meilleure, la vie politique puisse reprendre avec plus de sérénité.

La loi visée du 27 juillet 1955 présente le point de vue de l'enseignement officiel. Nous nous sommes efforcé de comprendre et traduire en un texte parallèle le point de vue du libre. De la confrontation doit sortir l'œuvre de conciliation.

Notre proposition apparemment écourtée sensiblement la loi, c'est surtout parce que là où celle-ci réglait des détails d'organisation, nous avons estimé préférable de marquer le principe et de laisser à des lois ou arrêtés d'application le soin de régler les dits détails de façon à suivre l'évolution des nécessités sans toucher à la loi organique.

*
**

Pour donner une idée claire du problème, avant de passer à la justification des articles, nous donnons d'abord le texte de la loi du 27 juillet 1955, tel qu'il résulterait de l'adoption de notre proposition.

A remarquer que :

1° les textes en italique sont ceux ajoutés par notre proposition;

2° sous tout article modifié est donnée la référence à l'article de la proposition d'où résulterait la modification;

3° lorsqu'il y a modification de numérotation par suite de suppression de texte, la numérotation actuelle est rappelée;

4° le même rappel fait apparaître les suppressions d'articles complets.

*
**

II. — TEXTE DE LA LOI

tel qu'il résultera de l'adoption de la présente proposition.

CHAPITRE PREMIER.

De l'enseignement de l'Etat.

Article premier.

L'Etat organise là où le besoin s'en fait sentir par la demande d'un nombre suffisant de pères de famille ou par des raisons impérieuses d'ordre géographique, économique, social, pédagogique ou démographique, un enseignement secondaire, un enseignement normal et un enseignement technique du degré supérieur.

Cet enseignement est donné aux frais de l'Etat.

Un arrêté délibéré en Conseil des Ministres définira les critères de nécessité ci-dessus énoncés.

(Proposition, article premier, A et B.)

Art. 2.

1. L'enseignement de l'Etat du cycle secondaire est dispensé dans :

les écoles moyennes;

de koninklijke lycea en athenea;
 de inrichtingen voor normaalonderwijs van die graad;
 de middelbare oefenscholen verbonden aan de middelbare
 normaalscholen;
 de inrichtingen voor technisch onderwijs van die graad.

2. Het Rijksnormaal- en Rijkstechnisch onderwijs, na de secundaire cyclus, wordt verstrekt in de middelbare normaalscholen, in de technische normaalscholen en in normaal-cursussen, alsmede in de inrichtingen voor hoger technisch onderwijs.

3. De Koning brengt de daartoe nodige inrichtingen, scholen, afdelingen, klassen en cursussen tot stand.

De inrichtingen worden tot stand gebracht bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

(Voorstel, eerste artikel, C.)

Art. 3.

De Koning deelt de leerstof in volgens de klassen, afdelingen, graden en andere onderverdelingen; hij bepaalt de reglementen der verschillende onderwijstakken.

Voor iedere tak van het onderwijs stelt de Minister van Openbaar Onderwijs het leerplan vast.

(Voorstel, art. 2.)

Art. 4.

In alle Rijksonderwijsinrichtingen is het gezinshoofd, de voogd of de persoon aan wiens hoede het kind is toevertrouwd, gehouden, bij een eerste inschrijving van het kind, voor dit laatste, bij ondertekende verklaring, *onderricht in de godsdienst of in dit van de zedenleer te kiezen*.

Met onderricht in de godsdienst wordt bedoeld onderricht in de godsdienst (katholieke, protestantse of israëlitische) en in de op die godsdienst berustende zedenleer. Met onderricht in de zedenleer wordt bedoeld het onderricht in de niet-confessionele zedenleer.

(Voorstel, art. 3.)

Art. 5.

Zo de keuze op de cursus in de godsdienst valt, wordt de gekozen godsdienst uitdrukkelijk in die verklaring vermeld.

Het model van de verklaring betreffende de keuze tussen godsdienst of zedenleer wordt door de Koning vastgesteld. Het vermeldt uitdrukkelijk :

a) dat het gezinshoofd door de wet geheel vrij wordt gelaten;

b) dat het streng verboden is in dit opzicht enige dwang uit te oefenen, alsook welke strafmaatregelen met dat verbod gepaard gaan;

c) dat het gezinshoofd over een termijn van drie volle dagen beschikt om de behoorlijk ondertekende verklaring terug te geven.

(Voorstel, art. 4.)

Art. 6.

Het staat het gezinshoofd, de voogd of de persoon aan wiens hoede het kind is toevertrouwd, vrij, de overeenkomstig voorgaande artikelen gedane keuze te wijzigen, *mits hij daartoe de wens te kennen geeft binnen drie weken na de inschrijving of na de vacantie*.

(Voorstel, art. 5.)

les lycées et athénées royaux;
 les établissements d'enseignement normal de ce degré;
 les écoles moyennes d'application annexées aux écoles normales moyennes;
 les établissements d'enseignement technique de ce degré.

2. L'enseignement normal et technique de l'Etat, au-delà du cycle secondaire, est dispensé dans les écoles normales moyennes, dans les écoles normales techniques et dans les cours normaux, ainsi que dans les établissements d'enseignement technique supérieur.

3. Le Roi crée les établissements, écoles, sections, classes et cours nécessaires à cette fin.

La création des établissements se fait par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

(Proposition, article premier, C.)

Art. 3.

Le Roi répartit l'enseignement des matières en classes, sections, degrés ou autres subdivisions; il arrête les règlements des divers enseignements.

Le Ministre de l'Instruction Publique arrête pour chaque enseignement, le programme des études.

(Proposition, art. 2.)

Art. 4.

Dans tous les établissements d'enseignement de l'Etat, le chef de famille, le tuteur ou la personne à qui est confiée la garde de l'enfant, est tenu lors de la première inscription d'un enfant de choisir pour celui-ci par déclaration signée : *l'enseignement de la religion ou celui de la morale*.

Par enseignement de la religion, il faut entendre l'enseignement de la religion (catholique, protestante ou israélite) et de la morale inspirée de cette religion. Par enseignement de la morale, il faut entendre l'enseignement de la morale non confessionnelle.

(Proposition, art. 3.)

Art. 5.

Si le choix porte sur le cours de religion, cette déclaration indiquera explicitement la religion choisie.

Le modèle de la déclaration relative au choix de la religion ou de la morale est arrêté par le Roi. Il mentionne expressément :

a) la liberté entière que la loi laisse au chef de famille;

b) l'interdiction formelle d'exercer sur lui une pression quelconque à cet égard et les sanctions disciplinaires dont cette interdiction est assortie;

c) la faculté laissée au chef de famille de disposer d'un délai de trois jours francs, pour restituer la déclaration dûment signée.

(Proposition, art. 4.)

Art. 6.

Il est loisible au chef de famille, au tuteur ou à la personne à qui est confiée la garde de l'enfant, de modifier le choix opéré conformément aux articles précédents, *pourvu qu'il en manifeste la volonté dans les trois semaines après l'inscription ou la rentrée*.

(Proposition, art. 5.)

Art. 7.

In de onderwijsinrichtingen van de Staat wordt het godsdienstonderricht verstrekt door de bedienaars van de erediensten of hun afgevaardigde, door de Minister van Openbaar Onderwijs, op de voordracht van de hoofden van de betrokken erediensten benoemd.

De inspectie van de cursussen in de godsdienst in de onderwijsinrichtingen van de Staat geschiedt door de afgevaardigden van de hoofden der erediensten, door de Minister van Openbaar Onderwijs op de voordracht van de hoofden van de betrokken erediensten benoemd.

HOOFDSTUK II.

(Voorstel, art. 6.)

Onderwijsinrichtingen tot stand gebracht door de provincies en de gemeenten, alsmede door private personen.

Art. 8.

De provincies, de gemeenten en de verenigingen van openbare besturen, *alsmede de private personen* richten onderwijsinrichtingen in, overeenkomstig de wet. De Koning verleent toelagen aan inrichtingen of afdelingen van inrichtingen voor normaal-, middelbaar en technisch onderwijs aldus tot stand gebracht en die zulks aanvragen.

(Voorstel, art. 7.)

Art. 9.

Om van Staatswege gesubsidieerd te worden, moet een door de openbare besturen of door *private personen* tot stand gebrachte onderwijsinrichting of afdeling van een onderwijsinrichting :

(Voorstel, art. 8, A.)

1. haar bestaan rechtvaardigen, *onder dezelfde criteria als die welke door de Regering voor het Rijksonderwijs worden bepaald*, wegens dwingende redenen van geografische, economische, sociale, pedagogische of demografische aard, of op aanvraag van een voldoende aantal gezinshoofden;

(Voorstel, art. 8, B.)

2. zich gedragen naar de bepalingen betreffende de taalregeling in het onderwijs zoals zij nader omschreven zijn in de bijzondere wetten op het normaalonderwijs, het middelbaar onderwijs en het technisch onderwijs;

3. gevestigd zijn in gebouwen die beantwoorden aan de voorwaarden door de Koning inzake hygiëne en woonbaarheid vastgesteld;

4. beschikken over de onontbeerlijke leermiddelen en de onontbeerlijke schooluitrusting, onder meer over de nodige werktuigen, werkplaatsen, laboratoria en bibliotheken;

5. een lesrooster en een minimumleerplan volgen, door de Minister van Openbaar Onderwijs bepaald of goedgekeurd;

6. *alleen schoolboeken en schoolwerken gebruiken die geen rechtstreekse of onrechtstreekse aanval bevatten op de Grondwet en de wetten;*

(Voorstel, art. 8, C.)

7. zich onderwerpen aan de controle en de pedagogische inspectie door de wet ingericht onder voorbehoud van de vrijheid der pedagogische methoden voor alle onderwijs dat over een eigen inspectie beschikt;

(Voorstel, art. 8, D.)

8. per klasse, afdeling, graad of andere onderverdeling, het door de Koning bepaalde minimumaantal leerlingen tellen; *deze minima zijn dezelfde als die welke hij voor het overeenstemmend onderwijs van de Staat bepaalt;*

(Voorstel, art. 8, E.)

9. bovendien, wat betreft de door de openbare gezagslichamen opgerichte provinciale of gemeentescholen, de bij

Art. 7.

Dans les établissements d'enseignement de l'Etat, l'enseignement de la religion est donné par les ministres des cultes ou leur délégué, nommés par le Ministre de l'Instruction Publique sur proposition des chefs des cultes intéressés.

L'inspection des cours de religion dans les établissements d'enseignement de l'Etat est assuré par les délégués des chefs des cultes nommés par le Ministre de l'Instruction Publique sur proposition des chefs des cultes intéressés.

CHAPITRE II.

(Proposition, art. 6.)

Des établissements d'enseignement organisés par les provinces et les communes, ainsi que par des personnes privées.

Art. 8.

Les provinces, les communes et les associations de pouvoirs publics, *ainsi que les personnes privées*, organisent des établissements d'enseignement conformément aux lois. Le Roi alloue des subventions à des établissements ou à des sections d'établissements d'enseignement normal, moyen et technique ainsi créés et qui le demandent.

(Proposition, art. 7.)

Art. 9.

Pour être subventionnés par l'Etat, un établissement ou une section d'établissement d'enseignement organisé par les pouvoirs publics ou les personnes privées doit :

(Proposition, art. 8, A.)

1. justifier son existence sous les mêmes critères que ceux qui seront arrêtés par le gouvernement pour l'enseignement de l'Etat par des raisons impérieuses d'ordre géographique, économique, social, pédagogique ou démographique; ou par la demande d'un nombre suffisant de chefs de famille;

(Proposition, art. 8, B.)

2. se conformer aux dispositions relatives au régime linguistique de l'enseignement telles qu'elles sont précisées par les lois particulières sur l'enseignement normal, l'enseignement moyen et l'enseignement techniques;

3. être établis dans les bâtiments répondant à des conditions d'hygiène et de salubrité fixées par le Roi;

4. disposer du matériel didactique et de l'équipement scolaire indispensables, notamment de l'outillage des ateliers, laboratoires et bibliothèques nécessaires;

5. suivre un horaire et un programme minimum d'études fixés et approuvés par le Ministre de l'Instruction Publique.

6. *n'utiliser que des livres et des ouvrages classiques ne contenant aucune attaque directe ou indirecte contre la Constitution et les lois;*

(Proposition, art. 8, C.)

7. se soumettre au contrôle et à l'inspection pédagogique organisés par la loi sous réserve de la liberté des méthodes pédagogiques pour tout enseignement qui dispose de sa propre inspection;

(Proposition, art. 8, D.)

8. compter par classe, section, degré ou autres subdivisions le nombre minimum d'élèves fixé par le Roi; *ces minima étant les mêmes que ceux qu'il fixera pour l'enseignement correspondant de l'Etat;*

(Proposition, art. 8, E.)

9. en outre pour ce qui est des écoles provinciales ou communales créées par les pouvoirs publics, observer les

artikelen 4 tot 7 voorgeschreven regelen naleven en, wat betreft de private inrichtingen, in hun leerplan een godsdienstcursus of een cursus in de zedenleer hebben opgenomen;

(Voorstel, art. 8, F.)

10. onder de voorwaarden bepaald door de Koning, een volledige cyclus normaal- of technische studiën of, voor de middelbare studiën, een graad van ten minste drie jaren omvatten, behoudens afwijking bij koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad.

11. § 1. Einddiploma's of -getuigschriften enkel uitreiken na studiën, waarvan de duur en de waarde gelijk zijn aan die van studiën in de Rijksinrichtingen. Wanneer er geen overeenstemmende Rijksinrichting of -afdeling voor technisch onderwijs bestaat die dezelfde diploma's of getuigschriften uitreikt, bepaalt de Koning het programma der examens, na advies van de Verbeteringsraad voor het Technisch Onderwijs.

§ 2. Om van Staatswege gesubsidieerd te worden, moeten de door de provincies, de gemeenten of door private personen tot stand gebrachte inrichtingen voor middelbaar onderwijs, die een volledige cyclus van zes studiejaar omvatten, één of meer behoorlijk gehomologeerde of aanvaarde eindgetuigschriften van de betrokken cyclus hebben uitgereikt bij het einde van het schooljaar voorafgaand aan het begrotingsjaar waarop de toelagen moeten worden aangerekend.

Verder moeten de door de provincies, de gemeenten of door private personen tot stand gebrachte inrichtingen of afdelingen, die drie jaren middelbare studiën van de lagere graad omvatten, om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden :

1° één of meer oud-leerlingen tellen die, bij het einde van het schooljaar voorafgaand aan het begrotingsjaar waarop de toelagen moeten worden aangerekend, de homologatie of de aanvaarding van hun eindgetuigschrift van middelbaar onderwijs verkregen op grond van het aanvullend getuigschrift lopend over de drie jaren middelbare studiën van de lagere graad;

2° bij het einde van het derde studiejaar en voor iedere afdeling, aanvullende getuigschriften uitreiken, waarvan de homologatiecommissie of de aanvaardingscommissie verklaart dat zij de nodige waarborgen bieden met het oog op de toekomstige homologatie of aanvaarding van de eindgetuigschriften van volledig middelbaar onderwijs.

(Voorstel, art. 8, G.)

Art. 10.

Een door de provincies of de gemeenten of door private personen tot stand gebrachte onderwijsinrichting of afdeling van een onderwijsinrichting kan enkel Staatstoelagen ontvangen voor haar personeelsleden :

(Voorstel, art. 9, A.)

1° die Belg zijn, behoudens afwijking toegestaan door de Koning;

2° aan wie hun burgerlijke en politieke rechten niet ontnomen zijn;

3° wier gezondheidstoestand geen gevaar kan opleveren voor de gezondheid van de leerlingen. De Koning kan dien-aangaande voorwaarden bepalen;

4° die de bekwaamheidsbewijzen bezitten welke vereist worden van de leden van het overeenstemmend personeel van het Rijksonderwijs van dezelfde graad, tenzij vrijstelling verleend werd door de Minister van Openbaar Onderwijs op advies van de Verbeteringsraad van het betrokken onderwijs; deze vrijstelling is individueel of collectief voor sommige categorieën van het onderwijzend personeel die niet de vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten om de

règles fixées par les articles 4 à 7 et, pour ce qui concerne les établissements privés, avoir inscrit au programme un cours de religion ou un cours de morale;

(Proposition, art. 8, F.)

10. comporter dans les conditions fixées par le Roi un cycle complet d'études normales ou techniques ou pour les études moyennes, un degré de trois années au moins. Sauf dérogation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

11. § 1. Ne délivrer de diplômes ou certificats de fin d'études qu'après des études d'une durée et d'une valeur identiques à celles des études organisées dans les établissements de l'Etat. Lorsqu'il n'existe pas d'établissement ou de section d'enseignement technique de l'Etat correspondant, délivrant les mêmes diplômes ou certificats le programme des examens est arrêté par le Roi, après avis du conseil de perfectionnement de l'enseignement technique.

§ 2. Pour être subventionnés par l'Etat, les établissements et sections d'établissements d'enseignement moyen organisés par les provinces, les communes ou les personnes privées et comportant un cycle complet de six années d'études, doivent avoir délivré, au terme de l'année scolaire précédant l'exercice budgétaire sur lequel les subventions doivent être imputées, un ou plusieurs certificats dûment homologués ou agréés de fin d'études du cycle en cause.

D'autre part, les établissements ou sections organisés par les provinces, les communes, ou les personnes privées, et comportant trois années d'études moyennes du degré inférieur, doivent pour pouvoir être subventionnés par l'Etat :

1° compter parmi leurs anciens élèves, un ou plusieurs qui ont obtenu à la fin de l'année scolaire précédant l'exercice budgétaire sur lequel les subventions doivent être imputées, l'homologation ou l'agrément de leur certificat de fin d'études moyennes à la suite du certificat complémentaire se rapportant aux trois années d'études moyennes du degré inférieur;

2° délivrer à la fin de la troisième année d'étude et pour chaque section, des certificats complémentaires dont le jury d'homologation ou d'agrément atteste qu'ils présentent les garanties nécessaires en vue de l'homologation ou de l'agrément future des certificats de fin d'études moyennes complètes.

(Proposition, art. 8, G.)

Art. 10.

Un établissement ou une section d'établissement d'enseignement organisé par les provinces, les communes ou les personnes privées ne peut recevoir de subventions de l'Etat que pour les membres de son personnel :

(Proposition, art. 9, A.)

1° qui sont Belges, sauf dérogation accordée par le Roi;

2° qui ne sont pas privés de leurs droits civils et politiques;

3° qui se trouvent dans les conditions de santé telles qu'il ne puissent mettre en danger celle des élèves. Le Roi peut fixer ces conditions;

4° qui possèdent les titres exigés des membres du personnel correspondant de l'enseignement de l'Etat du même degré sauf dispense accordée par le Ministre de l'Instruction publique sur avis du conseil de perfectionnement de l'enseignement en cause; dispense individuelle ou collective pour certaines catégories de membres du personnel enseignant, qui, ne possédant pas les titres requis pour l'exercice de la fonction remplie, sont toutefois porteurs d'autres titres

vervulde functie uit te oefenen doch houder zijn van andere bekwaamheidsbewijzen. De vrijstelling vermeldt het diploma waarmee het betrokken bekwaamheidsbewijs is gelijkgesteld. Tot het schooljaar dat ingaat vijf jaren na de inwerking-treding van deze wet mag het personeel dat thans in functie is, dezelfde functie in ieder geval voortzetten.

(Voorstel, art. 9, B.)

Art. 11.

A. — De kosten van het onderricht verstrekt in inrichtingen of afdelingen van inrichtingen, tot stand gebracht door provincies of gemeenten of door private personen, komen ten laste van het inrichtend bestuur of van de personen die ze tot stand hebben gebracht of de verantwoordelijkheid ervan hebben op zich genomen.

B. — De Staat draagt bij in de kosten door toekenning van een werkingsvergoeding gelijk aan 15 % van het totale bedrag van de in de betrokken inrichting gesubsidieerde wedden.

C. — Het inrichtende gezag is gehouden aan de leden van haar personeel bezoldigingen toe te kennen, die ten minste gelijk zijn aan de toelagen welke de Staat aan bedoeld bestuur voor dit personeel verleent, met inachtneming van de sociale laste die verplicht begrepen zijn in de toelage.

(Voorstel, art. 10.)

Art. 12 (art. 17 van de wet).

De gesubsidieerde inrichtingen zijn, wat betreft de toepassing van deze wet, onderworpen aan een door de Koning ingerichte controle.

Zij zijn eveneens onderworpen aan een door de wet ingerichte inspectie, wat de toepassing van de taalwetten, de onderwezen vakken en het peil van de studiën betreft.

De gesubsidieerde inrichtingen kunnen hun eigen inspectie inrichten, met betrekking tot de pedagogische methoden, onder dezelfde voorwaarden als deze die bestaan voor de inspectie van het Rijksonderwijs.

(Voorstel, art. 13.)

Art. 13 (art. 18 van de wet).

Onverminderd de strafvervolgingen waartoe zij aanleiding zou geven, kan elke valse of onnauwkeurige verklaring, afgelegd met de bedoeling om de berekening van het bedrag der toelagen te beïnvloeden, voor de betrokken inrichting medebrengen, dat de toelagen bij gemotiveerd koninklijk besluit worden ingehouden gedurende een periode van niet meer dan zes maanden voor elke overtreding. De teruggave van de ten onrechte als toelage gestorte bedragen zal worden geëist.

HOOFDSTUK III (hoofdstuk IV van de wet).

Toelagen.

Art. 14 (art. 20 van de wet).

Het onderwijzend personeel waarvan de wedde voor het berekenen der toelagen meetelt, omvat de directeur, de leraars en lesgevers, de werkplaatsleiders en de teeltleiders, de praktijkleraren en moniteurs. Binnen de grenzen door de Koning bepaald, mag het bovendien een onderdirecteur en studiemeesters-opvoeders omvatten. Slechts één enkele directeur en eventueel één enkele onderdirecteur mogen voor een zelfde complex van inrichtingen, scholen of afdelingen in aanmerking komen. Een tweede directeur of een tweede onderdirecteur mogen in uitzonderlijke omstandigheden in aanmerking genomen worden door de Koning.

In de hogere technische scholen die het diploma van technisch ingenieur uitreiken, mag dit personeel binnen de grenzen welke de Koning vaststelt, assistenten, werkleiders

de capacité. La dispense spécifiera le diplôme auquel elle assimilera le titre de capacité en cause. Jusqu'à l'année scolaire qui débute cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, le personnel actuellement en fonction pourra toutefois continuer ces mêmes fonctions.

(Proposition, art. 9, B.)

Art. 11.

A. — Les frais de l'instruction donnée dans des établissements organisés par les provinces, les communes ou les personnes privées sont à la charge du pouvoir organisateur ou des personnes qui les ont créés ou en ont repris la responsabilité.

B. — L'Etat interviendra par l'allocation d'une indemnité de fonctionnement égale à 15 % du montant total des traitements subsidiés dans l'établissement en cause.

C. — L'autorité organisatrice est tenue d'accorder aux membres de son personnel des rétributions au moins égales aux subventions que l'Etat lui alloue pour ce personnel compte tenu des charges sociales qui seront obligatoirement comprises dans la subvention.

(Proposition, art. 10.)

Art. 12 (art. 17 de la loi).

Les établissements subventionnés sont soumis à un contrôle par le Roi en ce qui concerne l'application de la présente loi.

Ils sont également soumis à une inspection organisée par la loi en ce qui concerne l'application des lois linguistiques, les branches enseignées et le niveau des études.

Les établissements subventionnés pourront organiser leur inspection relativement aux méthodes pédagogiques dans les mêmes conditions que celles de l'inspection de l'enseignement de l'Etat.

(Proposition, art. 13.)

Art. 13 (art. 18 de la loi).

Sans préjudice de poursuites pénales auxquelles elle peut donner lieu, toute déclaration fautive ou inexacte dans le but d'influencer le calcul du montant des subventions pourra entraîner pour l'établissement intéressé la privation, par arrêté royal motivé, des subventions pendant une période qui n'excédera pas six mois par infraction. La restitution des sommes qui auraient été indûment versées à titre de subventions sera exigée.

CHAPITRE III (chapitre IV de la loi).

Des subventions.

Art. 14 (art. 20 de la loi).

Le personnel enseignant dont le traitement est compté pour le calcul des subventions comprend le directeur, les professeurs et chargés de cours, les chefs d'atelier et de culture, les professeurs et moniteurs de pratique professionnelle. Il peut comprendre en outre dans les limites fixées par le Roi, un sous-directeur et des surveillants éducateurs. Il ne peut être admis qu'un seul directeur et éventuellement un seul sous-directeur dans un même ensemble d'établissement, d'écoles ou de sections. Un second directeur, ou un second sous-directeur peuvent être admis par le Roi, dans des circonstances exceptionnelles.

Dans les écoles techniques supérieures délivrant le diplôme d'ingénieurs techniciens, ce personnel peut également comprendre dans les limites fixées par le Roi, des

of hoofden van studiebureau's omvatten. *De wedden van het inspectiepersoneel worden op dezelfde wijze gesubsidieerd als die van het onderwijzend personeel.*

(Voorstel, art. 15.)

Art. 15 (art. 21, *nieuw*, van de wet).

De toegepaste weddeschalen zijn die welke zijn vastgesteld voor de leraars van het Rijksonderwijs, met gelijkheid van de bijkomende uitkeringen voor gelijkwaardige of gelijksoortige diensten. Deze toepassing wordt nader geregeld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

(Voorstel, art. 16.)

Art. 16 (art. 29 van de wet).

De toelagen, welke de Staat aan de onderwijsinrichtingen tot stand gebracht door de provincies of de gemeenten en aan de gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichtingen verleent, worden maandelijks rechtstreeks aan de leden van het personeel uitbetaald, door middel van overschrijving of aan huis gezonden postassigment.

(Voorstel, art. 18.)

HOOFDSTUK IV (hoofdstuk V van de wet).

Bijdrage vanwege de openbare besturen.

Art. 17 (art. 31 van de wet).

De leerplichtige kinderen die een instelling bezoeken voor middelbaar, normaal- of technisch onderwijs, tot stand gebracht door de provincies, de gemeenten of private personen en gesubsidieerd door de Staat, genieten vermindering van schoolgeld onder de voorwaarden waarin deze vermindering ook toegekend wordt in de overeenstemmende Rijksonderwijsinrichtingen.

(Voorstel, art. 20.)

HOOFDSTUK V (hoofdstuk VII van de wet).

Verbod van laakbare praktijken.

Art. 18 (art. 37 van de wet).

Elke politieke werkzaamheid of propaganda is verboden in de onderwijsinrichtingen. Bovendien is het de directie en het personeel verboden de leerlingen voor politieke propagandadoeleinden te gebruiken, en leerlingen aan te werven door oneerlijke middelen, onder meer door aanvallen tegen andere scholen.

(Voorstel, art. 25.)

Art. 19 (art. 38 van de wet).

Onverminderd de strafvervolgingen waartoe zij aanleiding zou geven, kan iedere tekortkoming aan de bepalingen van dit hoofdstuk de tijdelijke of definitieve, gedeeltelijke of gehele afschaffing der toelagen voor de betrokken inrichting bij gemotiveerd koninklijk besluit medebrengen, na advies van de Verbeteringsraad.

(Voorstel, art. 24, A.)

Wanneer de toelagen gedeeltelijk of tijdelijk ingehouden worden, betaalt de Staat integraal de wedden aan de personeelsleden gedurende een termijn gelijk aan de opzeggingstermijn waarop zij aanspraak kunnen maken, en vervolgt hij, ten laste van de inrichting, de terugbetaling van het gedeelte der toelagen dat aan de inrichting werd ontzegd.

(Voorstel, art. 24, B.)

assistants, des chefs de travaux ou de bureaux d'études. Les traitements du personnel d'inspection seront subventionnés au même titre que ceux du personnel enseignant.

(Proposition, art. 15.)

Art. 15 (art. 21 *nouveau* de la loi).

Les barèmes appliqués seront ceux arrêtés pour les professeurs de l'enseignement de l'Etat avec égalité aussi des allocations accessoires pour services équivalents ou analogues. Les détails de cette application seront réglés par arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

(Proposition, art. 16.)

Art. 15 (art. 21, *nouveau*, de la loi).

Les subventions accordées par l'Etat aux établissements d'enseignement organisés par les provinces ou les communes et aux établissements d'enseignement privés subventionnés sont liquidées mensuellement et directement au profit des membres du personnel par virement ou par assignation postale adressée à domicile.

(Proposition, art. 18.)

CHAPITRE IV (chapitre V de la loi).

De l'intervention des pouvoirs publics.

Art. 17 (art. 31 de la loi).

Les enfants soumis à l'obligation scolaire et fréquentant des établissements d'enseignement moyen, d'enseignement normal ou d'enseignement technique organisés par les provinces, les communes ou des personnes privées et subventionnés par l'Etat bénéficient de la réduction du minerval dans les conditions où celle-ci est accordée dans les établissements d'enseignement de l'Etat correspondants.

(Proposition, art. 20.)

CHAPITRE V (chapitre VII de la loi).

De l'interdiction de pratiques déloyales.

Art. 18 (art. 37 de la loi).

Toute activité ou propagande politique est interdite dans les établissements d'enseignement. Il est en outre interdit à la direction et au personnel d'utiliser les élèves à des activités de propagande politique, et de poursuivre le recrutement des élèves par des moyens déloyaux, notamment en se livrant à des attaques contre d'autres écoles.

(Proposition, art. 23.)

Art. 19 (art. 38 de la loi).

Sans préjudice des poursuites pénales auxquelles il peut donner lieu, tout manquement aux dispositions du présent chapitre peut entraîner la suppression partielle ou totale, temporaire ou définitive par arrêté royal motivé, des subventions à l'établissement en cause après avis du conseil de perfectionnement.

(Proposition, art. 24, A.)

Lorsque les subventions sont retirées en partie ou temporairement, l'Etat assure le paiement intégral des traitements aux membres du personnel pendant une durée égale à celle du préavis de congédiement auquel ils auraient droit et poursuit à charge de l'établissement le remboursement de la partie des subventions dont il a été privé.

(Proposition, art. 24, B.)

HOOFDSTUK VI (hoofdstuk VIII van de wet).

Verbeteringsraden.

Art. 20 (art. 39 van de wet).

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Verbeteringsraad voor het normaalonderwijs ingesteld, die tot taak heeft advies uit te brengen over de vraagstukken welke de Minister van Openbaar Onderwijs hem voorlegt.

Deze Raad is alleen bevoegd ten aanzien van de inrichtingen voor normaalonderwijs van het Rijk, de provincies en de gemeenten.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de Raad.

Hierin moet ten minste één afgevaardigde van elke provinciale Raad zitting hebben. Onder dezelfde voorwaarden wordt eveneens een Verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs ingesteld.

(Voorstel, art. 25.)

Art. 21 (art. 40 van de wet).

De Koning kan, op gunstig advies van de Verbeteringsraad voor het normaalonderwijs, aan de leraars van de Rijksnormaalscholen en van de normaalscholen tot stand gebracht door de provincies en gemeenten, vrijstelling verlenen van de vereisten inzake diploma's, gesteld in artikel 7 der wet tot regeling van het normaalonderwijs.

Art. 22 (art. 41 van de wet).

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Verbeteringsraad voor het technisch onderwijs ingesteld met als opdracht hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Minister van Openbaar Onderwijs, advies uit te brengen over de vraagstukken betreffende het technisch onderwijs en onder meer over het leerplan en de inrichting der studiën, over het bepalen van de criteria voor vrijstelling van diploma's, over handboeken of boeken voor bibliotheken en prijsuitdelingen.

Deze Raad is alleen bevoegd ten aanzien van de inrichtingen van het Rijk, de provincies en de gemeenten.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van deze Raad.

Hierin moet ten minste één afgevaardigde van iedere provinciale Raad zitting hebben. Het vrij onderwijs kan de Minister om erkenning verzoeken van een eigen Verbeteringsraad voor zijn scholen.

Het vrij onderwijs kan de Minister tevens om erkenning verzoeken van een eigen Verbeteringsraad, wat dit onderwijs betreft, zowel voor zijn middelbaar onderwijs als voor zijn technisch en normaalonderwijs.

(Voorstel, art. 26.)

HOOFDSTUK VII (hoofdstuk X van de wet).

Slotbepalingen.

AFDELING 1.

Overgangsbepalingen.

Art. 23 (art. 46bis toegevoegd aan de wet).

De bij de inwerkingtreding van deze wet lopende erken-

CHAPITRE VI (chapitre VIII de la loi).

Des conseils de perfectionnement.

Art. 20 (art. 39 de la loi).

Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique un conseil de perfectionnement de l'enseignement normal qui a pour mission de donner des avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre de l'Instruction Publique.

La compétence de ce conseil se limite aux établissements d'enseignement normal de l'Etat, des provinces et des communes.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement du Conseil.

Il comportera obligatoirement un délégué au moins de chacun des conseils provinciaux. Il est institué de même et sous les mêmes règles un conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen.

(Proposition, art. 25.)

Art. 21 (art. 40 de la loi).

Le Roi, sur avis favorable du Conseil de perfectionnement de l'enseignement normal peut dispenser les professeurs des écoles normales de l'Etat et des écoles normales organisées par les provinces et les communes, des conditions de diplômes imposées par l'article 7 de la loi organique de l'enseignement normal.

Art. 22 (art. 41 de la loi).

Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique un Conseil de perfectionnement de l'enseignement technique qui a pour mission, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre de l'Instruction Publique, de donner des avis sur les questions relatives à l'enseignement technique et notamment celles qui ont trait au programme et à l'organisation des études, sur l'établissement de critères de dispense des diplômes et sur les manuels classiques ou les livres de bibliothèque et de prix.

La compétence de ce conseil se limite aux établissements de l'Etat, des provinces et des communes.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce conseil.

Il comportera obligatoirement un délégué au moins de chacun des conseils provinciaux. L'enseignement libre pourra proposer au Ministre l'agrégation de son propre Conseil pour ce qui le concerne.

L'enseignement libre pourra de même proposer au Ministre l'agrégation de son propre Conseil de perfectionnement pour ce qui le concerne tant pour l'enseignement moyen que pour l'enseignement normal et l'enseignement technique.

(Proposition, art. 26.)

CHAPITRE VII (chapitre X de la loi).

Dispositions finales.

SECTION 1.

Dispositions transitoires.

Art. 23 (art. 46bis ajouté à la loi).

Les contrats d'agrégation, patronage ou subvention, en

nings-, patronage- of subsidiëringsovereenkomsten verval-
len :

1° wanneer zij werden gesloten voor een bepaalde duur, zodra zij kunnen worden opgezegd krachtens de contractuele bepalingen;

2° wanneer zij werden gesloten voor een onbepaalde duur, samen met het schooljaar tijdens hetwelk deze wet in werking treedt.

(Voorstel, art. 30.)

Art. 24 (art. 46ter toegevoegd aan de wet).

De personeelsleden die niet de vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten om de beklede functie uit te oefenen, doch die bij wijze van overgangsmaatregel krachtens deze wet worden aangenomen genieten tijdens deze periode de wedde en de daaruit voortvloeiende sociale voordelen die verbonden zijn aan de uitgeoefende functie.

(Voorstel, art. 31.)

AFDELING 2.

Wijzigings- en opheffingsbepalingen.

Art. 25.

Elke met deze wet strijdige bepaling wordt opgeheven.

(Voorstel, art. 33.)

AFDELING 3.

Machtiging tot coördineren.

Art. 26 (art. 52 van de wet).

De Koning kan de bepalingen van deze wet coördineren met die van de wetten tot regeling van het lager onderwijs, van het normaalonderwijs, van het middelbaar onderwijs en van het technisch onderwijs.

Daartoe kan hij :

1° de volgorde en nummering der titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de te coördineren wetten wijzigen en ze volgens andere indelingen hergroeperen;

2° de verwijzingen, die voorkomen in de te coördineren wetten, wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen;

3° met het oog op eenvormigheid in de terminologie en hun overeenkomst met deze tekst, de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen.

III. — VERANTWOORDING VAN DE ARTIKELEN.

Eerste artikel.

A. — De toevoeging *in fine* van de bepaling volgens welke de onderwijsinrichtingen tot stand moeten worden gebracht « waar daaraan de behoefte bestaat », heeft ten doel een voorwaarde te stellen die reeds in de wet besloten ligt en die alleszins redelijk is; er is geen kwestie van dat scholen worden opgericht in afwachting; pas wanneer door het verzoek van een voldoende aantal gezinshoofden het nut ervan is gebleken, dient de school te worden opgericht.

cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, prendront fin :

1° lorsqu'ils ont été conclus pour une période d'une durée déterminée dès qu'il sera possible de les dénoncer en vertu des dispositions contractuelles;

2° lorsqu'ils ont été conclus pour une période d'une durée indéterminée en, même temps que l'année scolaire au cours de laquelle la présente loi entre en vigueur.

(Proposition, art. 30.)

Art. 24 (art. 46ter ajouté à la loi).

Les membres du personnel ne possédant pas les titres requis pour l'exercice de la fonction remplie, mais admis à titre transitoire par la présente loi, jouiront pendant cette période du traitement et des avantages sociaux consécutifs attachés à la fonction remplie.

(Proposition, art. 31.)

SECTION 2.

Dispositions modificatives et abrogatoires.

Art. 25.

Toute disposition contraire à la présente loi est abrogée.

(Proposition, art. 33.)

SECTION 3.

Autorisation de coordination.

Art. 26 (art. 52 de la loi).

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi avec celles des lois organiques de l'enseignement primaire, de l'enseignement normal, de l'enseignement moyen et de l'enseignement technique.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des lois à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions;

2° modifier les références contenues dans les lois à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer une terminologie uniforme et leur conformité au présent texte.

III. — JUSTIFICATION DES ARTICLES.

Article premier.

A. — L'ajoute finale à la disposition chargeant de créer les établissements : « là où le besoin s'en fait sentir, etc. » a pour objet de formuler une condition qui est déjà dans l'intention de la loi, et en tous cas est raisonnable; il ne s'agit pas de créer des écoles en attente, mais dès que la demande d'un nombre suffisant de pères de famille en assure l'utilité, il y a lieu à création, et les mêmes conditions seront reprises plus loin à l'article 9, 1°, pour les enseignements sub-

Dezelfde voorwaarden worden trouwens verder, in artikel 9, 1^o, overgenomen met betrekking tot de gesubsidieerde onderwijstakken, zodat de inrichtings- en erkenningsvoorwaarden voor alle volkomen gelijk zullen zijn.

Daar er onvermijdelijk nauwkeurige criteria nodig zijn, wordt het vaststellen ervan toevertrouwd aan een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, ten einde zowel voldoende soepelheid als stabiliteit te verzekeren.

B. — De weglating van het bewaarschoolonderwijs en het lager onderwijs uit deze teksten is louter formeel. Het is niet logisch deze onderwijstakken te vermelden in een wet die er geen betrekking op heeft. Daarom wordt voorgesteld deze vermelding weg te laten om op hun geval niet vooruit te lopen.

C. — Zelfde verantwoording.

Art. 2.

Wij stellen voor het tweede lid weg te laten omdat het te vaag is. Wat verstaat men onder deze maatregelen tot verbetering en vooral tot uitbreiding van het Rijksonderwijs? Wat in dit opzicht gewettigd is, is reeds vervat in het eerste lid — het tweede lid is dus overbodig.

Art. 3.

Deze wijziging heeft ten doel aan het voorschrift inzake de vrijheid van keuze een algemene en absoluut geldende strekking te geven. Elke onderwijsinrichting van de Staat moet deze keuze bieden.

In de Rijkstechnische scholen wordt geen onderricht in de godsdienst en in de zedenleer gegeven; vandaar het zinsdeel: « waar het... ». De weglating van deze zinsnede heeft dus tot gevolg dat aldaar de inrichting van een cursus in de zedenleer of in de godsdienst wordt opgelegd. Ons komt deze maatregel wenselijk voor: waarom zouden wij aan de opvoeding van de arbeiders minder zorg besteden dan aan die van anderen? Deze opvoeding moet ook aan hun geestelijke behoeften tegemoet komen.

Art. 4.

De weglating, in artikel 5, van de volzin met betrekking tot wat in de godsdienstcursus moet worden onderwezen, strekt ertoe de verschillende kerkelijke overheden vrij te laten hun cursus naar eigen goeddunken in te richten, en volgens de eigen aard van de betrokken eredienst.

Art. 5.

Wij achten het gewenst, voor de keuze een termijn vast te stellen. Het gaat immers niet op, aan alle grillen te voldoen in de loop van het schooljaar; de examens zouden daar trouwens onder lijden.

Art. 6.

Dit is de eerste belangrijke hervorming die wij voorstellen. Het gaat hier om het principe van de gelijkheid.

Wij stellen voor het onderscheid tussen het onderwijs ingericht door de openbare besturen en het onderwijs ingericht door particulieren, af te schaffen.

Wij stellen deze twee vormen van onderwijs op dezelfde voet, aangezien er geen reden is om enig onderscheid te

sidés, établissant entre tous une égalité totale dans les conditions de création ou d'agrégation.

Comme il faut nécessairement des critères précis, l'établissement de ceux-ci est confié à un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, de façon à garantir à la fois souplesse et stabilité suffisante.

B. — Cette modification est de pure forme en ce qu'elle supprime la mention relative à l'enseignement gardien et à l'enseignement primaire. Cette mention n'a pas de place logique dans une loi qui ne concerne pas ces enseignements. C'est pourquoi, il est proposé de la supprimer, pour ne pas préjuger de leur cas.

C. — Même justification.

Art. 2.

Nous proposons la suppression du deuxième alinéa parce que trop vague. Que représentent ces mesures propres à améliorer et surtout à développer l'enseignement de l'Etat? Ce qui est légitime dans ce domaine est déjà compris dans l'alinéa premier — le deuxième alinéa est donc superflu.

Art. 3.

Cette modification a pour but de donner à la prescription de la liberté du choix une allure générale et absolue. Tout établissement de l'Etat doit présenter le choix.

Or, dans les écoles techniques de l'Etat, il n'y a pas de cours de morale, ni de religion, cela explique la phrase: « lorsque... ». Notre modification la supprimant a donc pour effet d'y imposer un cours de morale ou de religion; nous estimons que la mesure s'indique: pourquoi devrions-nous moins considérer l'éducation ouvrière que toute autre? Elle comporte également ses besoins spirituels.

Art. 4.

La suppression de la phrase relative à ce que doit comprendre le cours de religion a pour but de laisser aux différentes autorités religieuses la faculté de gérer leur cours comme elles l'entendent et selon les nécessités propres au culte en cause.

Art. 5.

Nous estimons utile de marquer un temps pour le choix. En effet, il ne s'agit pas de permettre toutes les fantaisies en cours d'année scolaire. La nécessité des examens ne le tolérerait d'ailleurs pas.

Art. 6.

Ici se situe la première réforme importante proposée. Elle se réfère au principe d'égalité.

Nous proposons la suppression de la subdivision entre l'enseignement organisé par les pouvoirs publics et l'enseignement organisé par des personnes privées.

Nous assimilons entièrement ces deux enseignements car il n'y a pas de raison de différencier: la liberté provinciale

maken: de vrijheid van de provincies en de gemeenten is evenveel waard als die van het gezinshoofd en omgekeerd. Beide vormen van onderwijs moeten precies dezelfde waarborgen genieten. Er wordt dus telkens gekozen tussen twee overeenstemmende artikelen van de wet: het ene heeft betrekking op het onderwijs van de openbare besturen, het andere op het onderwijs van de private personen. Een moet dus blijven, daar beide vormen van onderwijs zijn gelijkgesteld.

Wij kiezen steeds het eerste, ook al wordt soms één of andere gunstige bepaling van het tweede artikel overgenomen, aangezien deze bepaling, indien zij voor het ene onderwijs gewettigd en billijk is, ook voor het andere kan dienen.

Art. 7.

Ook in de terminologie, of nu het onderwijs is ingericht door de openbare besturen of door de private personen, wordt geen onderscheid gemaakt.

Dit is de essentiële hervorming met betrekking tot de artikelen 8 tot 19 in hun geheel. Thans zullen wij elk dezer artikelen in het bijzonder toelichten.

Wij herhalen in de tekst van artikel 8 van de wet deze gelijkstelling; om wille van een nauwkeurige omschrijving daar het de regeling van rechten betreft, zeggen wij: « de Koning verleent », in plaats van: « kan verlenen ».

Art. 8.

1° Hierbij zij gewezen op twee gevolgen van de algemene regel van de toepassing van artikel 9 op alle vormen van onderwijs, namelijk:

b) In het 4° wordt ingevolge het amendement het 4° van artikel 9, dat geen equivalent heeft in artikel 13, toepasselijk verklaard op de private scholen. Deze eisen inzake materieel, uitrusting, enz. zullen aan laatstgenoemd onderwijs een zeer zware last opleggen, maar indien men niet over het nodige onderwijsmaterieel beschikt, kan het onderwijs niet goed zijn en dan kan men er beter niet mee beginnen. Indien de door ons voorgestelde maatregel te radicaal lijkt, kan men als overgangsmaatregel in een aanpassingsperiode voorzien voor de aankoop van het materieel, dat voor alle hetzelfde moet zijn.

c) In het 5° is de verplichting vervat in 5°: onregelmatig-minimumprogramma, voor alle verantwoord of moet ze voor alle verworpen worden. Er is geen reden om breder te zijn voor het ene onderwijs dan voor het andere. Op dit gebied primeert het belang van het onderwijs.

Dit belang is voor alle hetzelfde.

2° Vervolgens komen de voorgestelde bijzondere wijzigingen.

A. — De vervanging van: « Om... te kunnen worden » door: « Om... te worden » (zie art. 7).

B. — In het 1° leggen wij aan alle dezelfde voorwaarden van verantwoording op voor de oprichting van scholen (van oprichting door de Staat of van subsidiëring voor de andere).

C. — In het 6° hebben wij de keuze tussen het 6° van artikel 9 en het 9° van artikel 13. Het tweede lijkt ons beter. Het is één der algemene waarborgen van de uitoefening van het recht op vrijheid: geen preventieve censuur.

D. — In het 7° stellen wij de wet in de plaats van de Koning omdat de inspectie, volgens ons, een essentieel bestanddeel is en omdat de essentiële regelen een vaste stabiliteit moeten hebben.

Hetzelfde doel wordt verder beoogd wat de geldigheid der diploma's betreft (zie art. 13).

Wij laten alle vrijheid wat de pedagogische methoden betreft, omdat dit de zelfstandigheid en haar nuttig gevolg, namelijk een gezonde wedijver, rechtvaardigt.

et communale vaut celle du père de famille et vice versa. Elles demandent toutes deux exactement les mêmes garanties. Il y aura donc chaque fois un choix à opérer entre deux articles du texte de la loi, articles se correspondant entièrement: l'un étant relatif à l'enseignement des pouvoirs publics, l'autre à l'enseignement des personnes privées. Un seul doit subsister, les deux enseignements étant assimilés.

Nous choisissons chaque fois le premier, quitte à reprendre du texte du second telle ou telle disposition favorable qui si elle est légitime et bonne pour un enseignement le sera également pour l'autre.

Art. 7.

De même dans la terminologie, que l'enseignement soit organisé par les pouvoirs publics ou les personnes privées, pas de distinction.

Telle est la réforme essentielle visant les articles 9 à 19 dans leur ensemble. Cela dit pour tous ces articles, voyons seulement pour chacun les questions de détail.

Nous répétons dans le corps de l'article 8 de la loi cette assimilation; de même, par souci de précision dans les termes, puisqu'il s'agit de régler des droits, nous dirons: « le Roi alloue », au lieu de: « peut allouer ».

Art. 8.

1° Il faut souligner deux conséquences de la règle générale de l'application de toutes les dispositions de l'article 9 à tous les enseignements, ce sont:

b) Au 4° le fait que l'amendement rend applicable aux écoles privées le 4° de l'article 9 qui n'avait pas de correspondant dans l'article 13, c'est-à-dire les exigences relatives au matériel, équipement, etc., leur sera une charge très sérieuse, mais si l'on ne dispose pas du matériel nécessaire à l'enseignement celui-ci ne pourrait être bon; dès lors il vaut mieux qu'il ne s'ouvre pas. Si notre mesure paraît trop radicale, que l'on autorise par mesure transitoire un temps d'adaptation pour l'acquisition de ce matériel, mais qu'on l'impose quand-même à tous.

c) Au 5° l'obligation du 5°: horaires-programme minimum est justifiée pour tous ou doit être rejetée pour tous. Il n'y a pas lieu d'être plus large, pour l'enseignement de l'un que pour celui de l'autre. En semblables questions l'intérêt de l'enseignement même est seul à envisager.

Cet intérêt est le même pour tous.

2° Viennent alors les modifications particulières proposées.

A. — Le remplacement de: « pour pouvoir être », par: « pour être » (voir art. 7).

B. — Au 1° nous imposons à tous les mêmes critères de justification de création d'écoles (de création pour l'Etat ou de subvention pour les autres).

C. — Au 6° nous avons le choix entre le 6° de l'article 9 et le 9° de l'article 13. Le second nous parut meilleur. C'est une des garanties générales de l'exercice de toute liberté: pas de censure préventive.

D. — Au 7° nous substituons la Loi au Roi parce que l'inspection nous semble une pièce maîtresse, or il faut une stabilité immuable dans les règles essentielles.

Plus loin, nous verrons le même souci pour ce qui touche à la validité des diplômes (voir art. 13).

Nous réservons la liberté des méthodes pédagogiques parce que c'est ce qui justifie l'autonomie et sa conséquence utile, une saine émulation.

E. — In het 8° bevestigen wij een regel van gelijkheid die van zelf spreekt.

F. — 9° Zie verantwoording van artikel 6.

G. — In het 10° is het onze bedoeling, door deze bepaling toe te voegen, te voorkomen dat de geringste pogingen voor subsidiëring in aanmerking komen, waarbij echter aan de Regering een zekere vrijheid van beoordeling wordt gelaten.

11° Ernstige diplomavorwaarden, die voor iedereen gelden, kunnen niemand hinderen. Dezelfde hoedanigheid is vereist voor het verlenen en het bekomen van gelijkwaardige diploma's die dezelfde rechten verlenen.

Art. 9.

Een aanpassingsmaatregel is natuurlijk noodzakelijk voor de leerkrachten die thans reeds in dienst zijn. Daarenboven moet rekening worden gehouden met de gelijkwaardige diploma's : priesters, apothekers, ingenieurs... wier medewerking aan het onderwijs soms te verkiezen is.

Art. 10.

A. — Zie de verantwoording bij artikel 6.

B. — Wij stellen een gematigde tussenkomst in de werkingskosten in 't vooruitzicht ten einde een feitelijke gelijkheid in te voeren met inachtneming, aan de ene kant, van de verschillen in beheer en in private geldmiddelen en het gebrek aan tussenkomst in de lasten van de gebouwen en het lager personeel en wij stellen ze voor in de vorm van een percent opdat de aanpassing aan de behoeften automatisch zou zijn en nooit meer aanleiding zou geven tot politieke discussie of strijd.

C. — Wij leggen aldus de in de wet niet klaar omschreven regel vast dat de bijkomende uitgaven (de sociale lasten) zowel worden gesubsidieerd als de hoofduitgaven (wedden).

Art. 12.

De weglating van de artikelen 12 tot 15 vloeit voort uit de onder artikel 6 uiteengezette gelijkstelling.

De weglating van artikel 16 — examen vóór een commissie die boven de directie van de school staat — heeft ten doel een zeer ernstige discriminatie uit de weg te ruimen. De geldigheid en de waarde der diploma's moet dezelfde zijn indien de toekenningsvoorwaarden ook dezelfde zijn.

Art. 13.

A. — Voert de identiteit van inspectie door onder de diverse onderwijstakken.

B. en C. — De vervanging van de woorden : « bij de wet », door : « door de Koning » heeft ten doel een grotere stabiliteit te geven aan deze essentiële regelen. Zie 9, 7°.

D. — Wij laten de zelfstandige inrichting toe van de inspectie, de pedagogische methoden, volgens het hierboven uiteengezette beginsel (zie art. 8, D).

Art. 14.

Dit is de tweede belangrijke wijziging die wij voorstellen. Wij schaffen artikel 19 af om de gemeentelijke en provinciale autonomie te vrijwaren.

Art. 15.

Subsidiëring van de inspectie is niet te scheiden van het onderwijs waarvan zij deel uitmaakt.

E. — Au 8° nous affirmons une règle d'égalité qui va de soi.

F. — Au 9°, voir justification de l'article 6.

G. — Au 10° notre idée en ajoutant cette disposition est de ne pas permettre de subventionner les moindres essais, tout en laissant au Gouvernement une certaine liberté d'appréciation.

Au 11° les conditions de diplôme sérieuses appliquées à tous ne doivent gêner personne. Il faut qualité identique pour conférer et obtenir des diplômes de valeur identique conférant des droits identiques.

Art. 9.

Une mesure d'adaptation est évidemment nécessaire pour le personnel exerçant actuellement. D'autre part, compte doit être tenu des diplômes équivalents : prêtres, pharmaciens, ingénieurs... dont il est parfois préférable pour l'enseignement d'avoir le concours.

Art. 10.

A. — Voir la justification de l'article 6.

B. — Nous prévoyons une intervention dans les frais de fonctionnement mesurée dans l'intention d'établir une égalité de fait qui tienne compte, d'une part, des différences de gestion et de ressources privées, mais aussi de la non-intervention dans les charges des bâtiments et du personnel subalterne et nous libérons sous forme de pourcentage pour qu'une adaptation aux besoins soit automatique et de cette façon ne donne plus jamais lieu à discussion ni luttes politiques.

C. — Nous établissons aussi la règle non clairement dite dans la loi que l'accessoire (les charges sociales) est subventionné au même titre que le principal (le traitement).

Art. 12.

La suppression des articles 12 à 15 compris résulte de l'assimilation exposée à la justification de l'article 6.

Par la suppression de l'article 16 — examen devant un jury coiffant la direction de l'établissement — nous proposons de supprimer une toute grosse mesure discriminatoire, puisque toutes conditions deviennent égales. La validité et la portée des diplômes doit être identique dans des conditions identiques d'attribution.

Art. 13.

A. — Réalise l'identité d'inspection entre les différents enseignements.

B. et C. — La substitution des mots : « par la loi », aux mots : « par le Roi » tend à donner stabilité à ces règles essentielles. Voir 9, 7°.

D. — Nous autorisons une organisation autonome de l'inspection des méthodes pédagogiques suivant principe exposé ci-dessus (voir art. 8, D).

Art. 14.

Nous touchons ici la seconde modification essentielle comprise en nos propositions. Nous supprimons l'article 19 pour sauvegarder l'autonomie communale et provinciale.

Art. 15.

La subvention de l'inspection est inséparable de celle de l'enseignement avec lequel elle fait corps.

Art. 16.

A en B. — Hier vindt de slotbeschouwing van de algemene verantwoording haar toepassing. Het is nodig dat de wet tot inrichting de beginselen vastlegt, maar de modaliteiten van toepassing die voor wijziging vatbaar zijn aan koninklijke besluiten overlaat.

Het grote beginsel dat wordt toegepast is dit van de volkomen gelijkheid van de toestand van de leden van beide onderwijstakken.

Art. 17.

Dit artikel 28 betrof verschillende wijzen van bezoldiging voor het geestelijk of in gemeenschap levend onderwijzend personeel; om principiële redenen in verband met de individuele vrijheid stellen wij voor dit artikel weg te laten.

Art. 18.

Wij laten het tweede lid van artikel 29 van de wet weg, omdat wij geen rekening hebben te houden met de interne regelen van de kloostergemeenten. Voor ons zijn alle burgers gelijk en zijn zij alleen burgers.

Art. 19.

Artikel 30 wordt weggelaten, omdat het de gemeentelijke en provinciale autonomie aantast.

Art. 20.

In artikel 31 van de wet laten wij het tweede lid weg, daar het overbodig wordt tengevolge van ons voorstel tot wijziging van artikel 11 der wet (art. 10 van ons voorstel). Daarenboven is de bepaling dubbelzinnig: hoe zwaarder de last, des te geringer de tussenkomst van de Staat.

Art. 21.

De derde essentiële wijziging — weglating van de artikelen 32 tot 35 — betreft de vrijheid van onderneming en het gezag van de directie. Wij laten radicaal alles weg wat verband houdt met die raad van beroep, al week de wet reeds aanzienlijk af van het ontwerp: in plaats van de voorgestelde « geschillenraad » stelde zij een « raad van beroep » in.

Wij beschikken over werkrechters, en die zijn bevoegd. Indien hun geen rechtsprekende bevoegdheid wordt toegekend, moet hun, op grond van de ten algemenen nutte vervulde opdracht, hetzelfde statuut worden verleend als aan het gemeente- of provinciepersoneel. Het heeft geen nut nog een commissie in te stellen die een uiting is van de centraliserende strekking van het bestuur. Het heeft geen nut een magistraat te compromitteren door een gunst van de Uitvoerende Macht. De rechtbanken hebben al meer dan werk genoeg en er moeten dan ook geen magistraten aan onttrokken worden.

Art. 22.

Laakbare praktijken. Wij laten dit weg omdat de logische inhoud van artikel 36 billijk en goed voor allen is: voor de eenvoudige burger en voor de Minister, voor de ambtenaar en de bedrijfsleider, voor de leek en de kloosterling.

Art. 16.

A et B. — Ici s'applique la considération finale des justifications générales. Il importe que la loi organique arrête les principes mais laisse la question des détails d'application susceptible d'évolution aux arrêtés royaux.

Le grand principe appliqué est celui de l'égalité absolue des situations des membres de l'un et de l'autre enseignement.

Art. 17.

Cet article 28 visait des conditions de traitement différentes pour le personnel enseignant prêtre ou vivant en communauté; la suppression de cet article est proposée pour raison de principe relative à la liberté individuelle.

Art. 18.

Nous supprimons le deuxième alinéa de l'article 29 de la loi parce que nous n'avons pas à tenir compte des règles internes des communautés. Pour nous, tous les citoyens sont égaux et ne sont que des citoyens.

Art. 19.

L'article 30 est supprimé parce que attentatoire à l'autonomie communale et provinciale.

Art. 20.

De l'article 31 de la loi nous supprimons le deuxième alinéa car il devient inutile du fait de notre proposition de réforme de l'article 11 de la loi (art 10 de notre proposition). De plus la disposition est équivoque: plus la charge serait lourde, moins grande serait l'intervention de l'Etat.

Art. 21.

La troisième modification essentielle — la suppression des articles 32 à 35 — vise la liberté d'entreprise et l'autorité de la direction. Nous supprimons nettement tout ce qui se rapporte à cette chambre de recours, bien que la loi ait déjà fait un pas considérable sur ce que proposait le projet en faisant de la chambre « contentieuse » une chambre « de recours ».

Les prud'hommes sont là et sont compétents. Si l'on écarte leur pouvoir juridictionnel, alors donnons le même statut qu'au personnel communal ou provincial en considération de la fonction d'intérêt public exercée. Inutile de créer une commission de plus qui soit une manifestation de la tendance centralisatrice de l'administration. Inutile de compromettre un magistrat de plus par une faveur de l'exécutif. Les tribunaux sont surchargés, les magistrats ne doivent pas en être distraits.

Art. 22.

Pratiques déloyales. Nous supprimons parce que, ce que l'article 36 a de logique, est équitable et bon pour tous: du simple citoyen au Ministre, du fonctionnaire au chef d'entreprise, du laïc au religieux.

De bijzonderheden kunnen op afdoende wijze worden geregeld door middel van ministeriële aanschrijvingen, zonder dat de wet daarmee moet worden verzwaaard.

Art. 23.

A. — In verband met § 1 moet het verbod de leerlingen voor politieke propagandadoeleinden te gebruiken, volstrekt en streng gelden voor alwie onderricht wil geven.

B. — § 2 wordt weggelaten ingevolge de weglating van artikel 33.

Art. 24.

a) Wij hebben het wenselijk geacht de mogelijkheid van strafmaatregelen te laten vergezeld gaan van een bevoegd advies en b) een beperking van de financiële gevolgen te stellen zowel voor de essentiële hervorming, waarvan sprake in artikel 19, en is daarvan een aspect.

Artt. 25 en 26.

De Verbeteringsraden. In die van de Staat willen wij de vertegenwoordigers van de lokale gezagslichamen opnemen ten einde de provinciale en gemeentelijke zelfstandigheid te vrijwaren. Dit houdt weer verband met de essentiële hervorming, waarvan sprake in artikel 19, en is daarvan een aspect.

Aan het privaat onderwijs kennen wij hetzelfde recht toe, op zijn gebied.

Daarenboven was het onze bedoeling eenvormige regels in te voeren voor de drie vormen van onderwijs (middelbaar, normaal- en technisch onderwijs), wat de regels betreffende de verbeteringsraden aangaat, voor de ene niet wat niet voor de andere zou gelden.

Art. 27.

Artikel 2 wordt weggelaten ingevolge de afschaffing van de speciale maatregelen voor het technisch onderwijs.

Art. 28.

Wij laten de artikelen 43 en 44 weg, omdat hier in feite op etatisme wordt aangestuurd. Het recht dat aan de Koning is verleend is in strijd met de vrijheid; vooral in het technisch onderwijs moet de grootste vrijheid worden gelaten aan het particulier initiatief. De industrieleiders zijn immers het meest bevoegd om te oordelen over het nut van het technisch onderwijs. Wanneer zij scholen oprichten is dit omdat daaraan behoefte bestaat en werken zij de vooruitgang in de hand.

Wij laten ook artikel 45 weg, omdat alwie tot het uitoefenen van functies wordt toegelaten recht heeft op een evenredige bezoldiging. Bij wijze van overgangsmaatregel regelt een artikel 46ter (nieuw) de toestand van het huidige personeel met ontoereikende diploma's.

Art. 32.

Wij laten de artikelen 47 tot 51 van de wet weg, omdat de Raad van State heeft gewezen op het gevaar dat in deze bepalingen schuilt. Wat in deze artikelen moest worden gezegd, ligt trouwens besloten in de algemene bepaling van artikel 52. Deze kwesties zullen bij koninklijk besluit worden geregeld en in de voorgeschreven coördinatie worden opgenomen.

Quant à la question de détails, elle est de nature à faire l'objet de circulaires ministérielles bien suffisantes pour régler ces points sans qu'il faille en alourdir la loi.

Art. 23.

A. — Quant au § 1 l'interdiction de se servir des enfants à des fins de propagande politique doit être absolue et catégorique pour tout ce qui prétend à une mission d'enseignement.

B. — Quant au § 2, il est supprimé corrélativement à la suppression de l'article 33.

Art. 24.

a) Nous avons jugé opportun d'assortir la possibilité de sanctions de la garantie d'un avis autorisé et b) de prévoir une limitation aux répercussions financières tant pour l'établissement que pour l'Etat s'il se trouve devant un insolvable.

Art. 25 et 26.

Les conseils de perfectionnement. Dans ceux de l'Etat nous voulons introduire les représentants des autorités locales de façon à sauvegarder l'autonomie provinciale et communale, ce qui nous ramène à la réforme essentielle visée à l'article 19 et en est un aspect.

Quant à l'enseignement privé nous lui reconnaissons le même droit parallèlement dans son domaine.

Nous avons entendu de plus avoir des règles uniformes pour les trois enseignements, moyen, normal et technique, pour ce qui concerne les règles relatives aux conseils de perfectionnement, rien pour l'un, qui n'existerait pas pour l'autre.

Art. 27.

L'article 42 est supprimé corrélativement à la suppression des mesures spéciales prévues pour l'enseignement technique.

Art. 28.

Nous supprimons les articles 43 et 44 parce qu'il s'agit en fait d'étatisation. Ce pouvoir donné au Roi est directement contraire au principe de la liberté et particulièrement dans l'enseignement technique l'initiative privée doit avoir la place la plus large. Les chefs d'industries ne sont-ils pas les mieux à même d'estimer le degré d'utilité de l'enseignement technique. Quant ils créent des écoles c'est qu'il y a nécessité et ils favorisent le progrès.

Nous comprenons dans la suppression l'article 45, parce que quiconque est admis au travail doit être admis au paiement dans la même mesure. Un article 46ter (nouveau) à titre de mesure transitoire règle la situation du personnel actuel insuffisamment diplômé.

Art. 32.

Nous supprimons les articles 47 à 51 de la loi parce que le Conseil d'Etat a montré le danger des dispositions en cause et que ce que ces articles ont de nécessaire se trouve contenu dans la disposition générale de l'article 52. Ces dispositions seront réglées par arrêté royal et font partie de la coordination prescrite.

Artt. 33 en 34.

Louter formele bepalingen.

Art. 33 et 34.

Dispositions de pure forme.

H. LAHAYE.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

A. — 1° In het eerste artikel, eerste lid, der wet van 27 juli 1955 houdende regelen inzake inrichting van het onderwijs van de Staat, de provincies en de gemeenten, en inzake subsidiëring door de Staat van inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs worden de woorden : « op aanvraag van een voldoende aantal gezins- hoofden of wegens dwingende redenen van geografische, economische, sociale, pedagogische of demografische aard », ingevoegd na de woorden : « waar daaraan de behoefte bestaat »;

2° Hetzelfde lid wordt aangevuld als volgt : « Bij een in Ministerraad overlegd besluit worden hierboven opge- noemde behoeftecriteria nader omschreven ».

B. — In hetzelfde eerste lid, worden de woorden : « bewaarschoolonderwijs, lager onderwijs », weggelaten.

C. — In artikel 2, worden de §§ 1 en 2 weggelaten.

Art. 2.

Het tweede lid van artikel 3 van dezelfde wet wordt weggelaten.

Art. 3.

A. — In artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden : « waar het programma het onderricht in de zedenleer omvat », weggelaten.

B. — In hetzelfde eerste lid, worden de woorden : « één van beide cursussen », vervangen door de woorden : « het onderricht in de godsdienst of in dit van de zedenleer ».

Art. 4.

In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden : « deze cursus omvat namelijk het onderricht in de op deze godsdienst berustende zedenleer », weggelaten.

Art. 5.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld met wat volgt : « mits hij daartoe de wens te kennen geeft binnen drie weken na de inschrijving of na de vacantie ».

Art. 6.

De titel van hoofdstuk II van dezelfde wet, wordt aan- gevuld met wat volgt : « alsmede door private personen ».

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

A. — 1° A l'alinéa premier de l'article premier de la loi du 27 juillet 1955 fixant les règles d'organisation de l'ensei- gnement de l'Etat, des provinces et des communes et de subvention, par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique, les mots : « par la demande d'un nombre suffisant de pères de famille ou par des raisons impérieuses d'ordre géographique, économique, social, pédagogique ou démographique », sont insérés après les mots : « là où le besoin s'en fait sentir »;

2° Le même alinéa est complété *in fine*, par ce qui suit : « Un arrêté délibéré en Conseil des Ministres définira les critères de nécessité ci-dessus énoncés ».

B. — Au même alinéa, les mots : « un enseignement gar- dien, un enseignement primaire », sont supprimés.

C. — A l'article 2, les §§ 1 et 2, sont supprimés.

Art. 2.

Le deuxième alinéa de l'article 3 de la même loi est supprimé.

Art. 3.

A. — Au premier alinéa de l'article 4 de la même loi les mots : « lorsque le programme comporte l'enseignement de la religion ou de la morale », sont supprimés.

B. — *In fine* du même alinéa premier, les mots : « l'un ou l'autre de ces deux cours », sont remplacés par les mots : « l'enseignement de la religion ou celui de la morale ».

Art. 4.

A l'alinéa premier de l'article 5 de la même loi, les mots : « ce cours comprendra notamment l'enseignement de la morale inspirée de cette religion », sont supprimés.

Art. 5.

L'article 6 de la même loi, est complété par ce qui suit : « pourvu qu'il en manifeste la volonté dans les trois semaines après l'inscription ou la rentrée ».

Art. 6.

L'intitulé du chapitre II de la même loi, est complété par ce qui suit : « ainsi que par des personnes privées ».

Art. 7.

In artikel 8 van dezelfde wet :

a) In de eerste volzin, na de woorden : « openbare besturen », worden de volgende woorden ingevoegd : « alsmede de private personen ».

b) In de tweede volzin worden de woorden : « kan verlenen », vervangen door het woord : « verleent ».

c) In *fine* worden de woorden toegevoegd : « en die zulks aanvragen ».

Art. 8.

A. — Het woord : « kunnen », in de eerste volzin, wordt weggelaten.

In *fine* van het zelfde eerste lid van artikel 9 van dezelfde wet worden na de woorden : « de openbare besturen », de volgende woorden ingevoegd : « of door private personen ».

B. — In het 1° van hetzelfde artikel van dezelfde wet, wordt in *fine* toegevoegd wat volgt : « of op aanvraag van een voldoende aantal gezinshoofden » en na de beginwoorden : « haar bestaan rechtvaardigen » « onder dezelfde criteria als die welke door de Regering voor het Rijksonderwijs worden bepaald ».

C. — 6° van hetzelfde artikel van dezelfde wet wordt vervangen door hetgeen volgt : « alleen schoolboeken en schoolwerken gebruiken die geen rechtstreekse of onrechtstreekse aanval bevatten op de Grondwet en de wetten ».

D. — In 7° van hetzelfde artikel van dezelfde wet, worden de woorden « door de Koning » vervangen door de woorden « bij de wet », met dit voorbehoud dat de vrijheid van pedagogische methoden verzekerd is voor alle onderwijs dat over zijn eigen inspectie beschikt.

E. — Het 8° wordt aangevuld als volgt : « Deze minima zijn dezelfde als die welke hij voor het overeenstemmend onderwijs van de Staat bepaalt ».

F. — 9° van hetzelfde artikel van dezelfde wet, wordt vervangen door wat volgt : « Bovendien, wat betreft de door de openbare gezagslichamen opgerichte provinciale of gemeentescholen, de bij de artikelen 4 tot 7 voorgeschreven regelen naleven en, wat betreft de private inrichtingen, in hun programma een godsdienstcursus of een cursus in de zedenleer hebben opgenomen ».

G. — Hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt :

« 10° Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, een volledige cyclus normaal- of technische studiën of, voor de middelbare studiën, een graad van ten minste drie jaar omvatten, behoudens afwijking bij koninklijk besluit overlegd in Ministerraad.

» 11°, § 1. Einddiploma's of -getuigschriften enkel uitreiken na studiën, waarvan de duur en de waarde gelijk zijn aan die van studiën in de Rijksinrichtingen. Wanneer er geen overeenstemmende Rijksinrichting of -afdeling voor technisch onderwijs bestaat die dezelfde diploma's of getuigschriften uitreikt, bepaalt de Koning het programma der examens, na advies van de Verbeteringsraad voor het Technisch Onderwijs.

» § 2. Om van Staatswege gesubsidieerd te worden, moeten de door de provincies, de gemeenten of door private personen tot stand gebrachte inrichtingen of afdelingen van inrichtingen voor middelbaar onderwijs, die een volledige cyclus van zes studiejaren omvatten, één of meer behoorlijk gehomologeerde of aanvaarde eindgetuigschriften van de betrokken cyclus studiën hebben uitgereikt bij het einde van het schooljaar voorafgaand aan het begrotingsjaar waarop de toelagen moeten worden aangerekend.

Art. 7.

A l'article 8 de la même loi :

a) Dans la première phrase les mots : « ainsi que les personnes privées », sont insérés après les mots : « de pouvoirs publics ».

b) Dans la deuxième phrase le mot : « alloue », est substitué aux mots : « peut allouer ».

c) In *fine*, sont ajoutés les mots : « et qui le demandent ».

Art. 8.

A. — Le mot « pouvoir », dans la phrase initiale de l'article 9 de la même loi est supprimé.

In *fine* de la même phrase du même article 9, le mot : « doit », est remplacé par les mots : « ou les personnes privées doit ».

B. — Au 1° du même article de la même loi, il est ajouté in *fine* : « ou par la demande d'un nombre suffisant de chefs de famille » et après les mots initiaux « justifier son existence », il est ajouté ce qui suit : « sous les mêmes critères que ceux qui seront arrêtés par le Gouvernement pour l'enseignement de l'Etat ».

C. — Le 6° du même article de la même loi, est remplacé par ce qui suit : « n'utiliser que les livres et ouvrages classiques ne contenant aucune attaque directe ou indirecte contre la Constitution et les lois ».

D. — Au 7° du même article de la même loi, les mots : « par le Roi » sont remplacés par les mots : « par la loi sous réserve de la liberté des méthodes pédagogiques pour tout enseignement qui dispose de sa propre inspection ».

E. — Le 8° est complété par ce qui suit : « Ces minima étant les mêmes que ceux qu'il fixera pour l'enseignement correspondant de l'Etat ».

F. — Le 9° du même article de la même loi, est remplacé par ce qui suit : « en outre pour ce qui est des écoles provinciales ou communales créées par les pouvoirs publics observer les règles fixées par les articles 4 à 7 et pour ce qui concerne les établissements privés avoir inscrit au programme un cours de religion ou un cours de morale ».

G. — Le même article est complété par ce qui suit :

« 10° Comporter dans les conditions fixées par le Roi un cycle complet d'études normales ou techniques ou, pour les études moyennes, un degré de trois années au moins, sauf dérogation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

» 11°, § 1. Ne délivrer de diplômes ou certificats de fin d'études qu'après des études d'une durée et d'une valeur identiques à celles des études organisées dans les établissements de l'Etat. Lorsqu'il n'existe pas d'établissement ou de section d'enseignement technique de l'Etat correspondant, délivrant les mêmes diplômes ou certificats le programme des examens est arrêté par le Roi, après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique.

» § 2. Pour être subventionnés par l'Etat, les établissements et sections d'établissements d'enseignement moyen organisés par les provinces, les communes ou les personnes privées et comportant un cycle complet de six années d'études doivent avoir délivré, au terme de l'année scolaire précédant l'exercice budgétaire sur lequel les subventions doivent être imputées un ou plusieurs certificats dûment homologués ou agréés de fin d'étude du cycle en cause.

» Verder moeten de door de provincies, de gemeenten of door private personen tot stand gebrachte inrichtingen of afdelingen, die drie jaren middelbare studiën van de lagere graad omvatten, om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden :

» 1° één of meer oud-leerlingen tellen die, bij het einde van het schooljaar voorafgaand aan het begrotingsjaar waarop de toelagen moeten worden aangerekend, de homologatie of de aanvaarding van hun eindgetuigschrift van middelbaar onderwijs verkregen hebben op grond van het aanvullend getuigschrift lopend over de drie jaren middelbare studiën van de lagere graad;

» 2° bij het einde van het derde studiejaar en voor iedere afdeling, aanvullende getuigschriften uitreiken, waarvan de homologatiecommissie of de aanvaardingscommissie verklaart, dat zij de nodige waarborgen bieden met het oog op latere homologatie of aanvaarding van de eindgetuigschriften van volledig middelbaar onderwijs. »

Art. 9.

A. — In het eerste lid van artikel 10 van dezelfde wet, worden de woorden : « of de gemeenten »; vervangen door : « de gemeenten of private personen ».

B. — Hetzelfde artikel 10, 4°, wordt aangevuld als volgt :

« van het betrokken onderwijs; deze vrijstelling is individueel of collectief voor sommige categorieën van het onderwijzend personeel die, niet de vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten om de vervulde functie uit te oefenen doch houder zijn van andere bekwaamheidsbewijzen. De vrijstelling vermeldt het diploma waarmede het betrokken bekwaamheidsbewijs is gelijkgesteld.

» Tot het schooljaar dat ingaat vijf jaren na de inwerkingtreding van deze wet mag het personeel dat thans in functie is dezelfde functie in ieder geval voortzetten. »

Art. 10.

A. — In het eerste lid van artikel 11 van dezelfde wet, worden de woorden : « of door private personen », ingevoegd na de woorden : « of de gemeenten ».

B. — Het eerste lid van hetzelfde artikel wordt aangevuld met wat volgt : « of van de personen die ze tot stand gebracht of de verantwoordelijkheid ervan hebben op zich genomen. De Staat draagt in de kosten bij door toekenning van een werkingsvergoeding gelijk aan 15 % van het totale bedrag van de in de betrokken inrichting gesubsidieerde wedden ».

C. — 1. In het tweede lid van hetzelfde artikel, worden de woorden : « Het inrichtend bestuur », vervangen door de woorden : « Het inrichtende gezag ».

2. Hetzelfde lid wordt, *in fine*, aangevuld als volgt : « met inachtneming van de sociale lasten die verplicht begrepen zijn in de toelage ».

Art. 11.

A. — De titel van hoofdstuk III van dezelfde wet : « Onderwijs tot stand gebracht door private personen », wordt weggelaten.

Art. 12.

De artikelen 12 tot 16 van dezelfde wet, worden weggelaten.

» D'autre part, les établissements ou sections organisées par les provinces, les communes ou les personnes privées et comportant trois années d'études moyennes du degré inférieur doivent, pour pouvoir être subventionnés par l'Etat :

» 1° compter parmi leurs anciens élèves un ou plusieurs qui ont obtenu à la fin de l'année scolaire précédant l'exercice budgétaire, sur lequel les subventions doivent être imputées, l'homologation ou l'agrégation de leur certificat de fin d'études moyennes à la suite du certificat complémentaire se rapportant aux trois années d'études moyennes du degré inférieur.

» 2° avoir délivré à la fin de la troisième année d'étude et pour chaque section, des certificats complémentaires dont le jury d'homologation ou d'agrégation atteste qu'ils présentent les garanties nécessaires en vue de l'homologation ou de l'agrégation future des certificats de fin d'études moyennes complètes. »

Art. 9.

A. — Au premier alinéa de l'article 10 de la même loi, les mots : « ou les communes » sont remplacés par : « les communes ou les personnes privées ».

B. — Le même article 10, 4°, est complété par le texte suivant :

« de l'enseignement en cause; dispense individuelle ou collective pour certaines catégories de membres du personnel enseignant qui ne possédant pas les titres requis pour l'exercice de la fonction remplie sont toutefois porteurs d'autres titres de capacité. La dispense spécifiera le diplôme auquel elle assimilera le titre de capacité en cause.

» Jusqu'à l'année scolaire qui débutera cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, le personnel enseignant actuellement en fonction pourra en tous cas continuer ces mêmes fonctions. »

Art. 10.

A. — Au premier alinéa de l'article 11 de la même loi, les mots : « ou les personnes privées », sont insérés après les mots : « ou les communes ».

B. — Le premier alinéa du même article est complété par ce qui suit : « ou des personnes qui les ont créées ou en ont repris la responsabilité. L'Etat interviendra par l'allocation d'une indemnité de fonctionnement égale à 15 % du montant total des traitements subsidiés dans l'établissement en cause ».

C. — 1. Au deuxième alinéa du même article, les mots : « Le pouvoir organisateur », sont remplacés par les mots : « L'autorité organisatrice est tenue ».

2. Ce même alinéa est complété, *in fine*, par ce qui suit : « compte tenu des charges sociales qui seront obligatoirement comprises dans la subvention ».

Art. 11.

A. — L'intitulé du chapitre III de la même loi : « De l'enseignement organisé par des personnes privées », est supprimé.

Art. 12.

Les articles 12 à 16 de la même loi, sont supprimés.

Art. 13.

A. — In het eerste lid van artikel 17 van dezelfde wet, wordt het woord : « bijzondere », weggelaten.

B. — In hetzelfde artikel worden de woorden : « der artikelen 12 tot 15 », vervangen door de woorden : « van deze wet ».

C. — In het tweede lid worden de woorden : « door de Koning », vervangen door de woorden : « door de wet ».

D. — Het volgend laatste lid wordt toegevoegd aan hetzelfde artikel 17 : « De gesubsidieerde inrichtingen kunnen hun eigen inspectie inrichten met betrekking tot de pedagogische methoden, onder dezelfde voorwaarden als deze die bestaan voor de inspectie van het Rijksonderwijs. »

Art. 14.

Artikel 19 van dezelfde wet wordt weggelaten.

Art. 15.

Artikel 20 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt : « De wedden van het inspectiepersoneel worden op dezelfde wijze gesubsidieerd als die van het onderwijzend personeel ».

Art. 16.

In de wet wordt een artikel 20bis (nieuw) ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 20bis (nieuw). — De toegepaste weddeschalen zijn die welke zijn vastgesteld voor de leraars van het Rijksonderwijs met gelijkheid van de bijkomende uitkeringen voor gelijkwaardige of gelijkaardige diensten.

» Deze toepassing wordt nader geregeld bij in Minister-raad overlegd koninklijk besluit. »

Artt. 21 tot 27.

De artikelen 21 tot 27 van dezelfde wet, worden weggelaten.

Art. 17.

Artikel 28 van dezelfde wet vervalt.

Art. 18.

Het tweede lid van artikel 29 van dezelfde wet vervalt.

Art. 19.

Artikel 30 van dezelfde wet vervalt.

Art. 20.

Het tweede lid van artikel 31 vervalt.

Art. 21.

De artikelen 32 tot 35, die hoofdstuk VI vormen, vervallen.

Art. 13.

A. — A l'alinéa premier de l'article 17 de la même loi, le mot : « privés », est supprimé.

B. — *In fine* du même alinéa, les mots : « des articles 12 à 15 », sont remplacés par les mots : « de la présente loi ».

C. — Au deuxième alinéa les mots : « par le Roi », sont remplacés par les mots : « par la loi ».

D. — L'alinéa final suivant est ajouté au même article : « Les établissements subventionnés pourront organiser leur propre inspection relativement aux méthodes pédagogiques, dans les mêmes conditions que celles promulguées pour l'inspection de l'enseignement de l'Etat. »

Art. 14.

L'article 19 de la même loi est supprimé.

Art. 15.

L'article 20 de la même loi, est complété par ce qui suit : « Les traitements du personnel d'inspection seront subventionnés au même titre que ceux du personnel enseignant ».

Art. 16.

Un article 20bis (nouveau) libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20bis (nouveau). — Les barèmes appliqués sont ceux arrêtés pour les professeurs de l'enseignement de l'Etat avec égalité aussi des allocations accessoires pour services équivalents ou analogues.

» Les détails de cette application seront réglés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Art. 21 à 27.

Les articles 21 à 27 de la même loi sont supprimés.

Art. 17.

L'article 28 de la même loi est supprimé.

Art. 18.

Le deuxième alinéa de l'article 29 de la même loi est supprimé.

Art. 19.

L'article 30 de la même loi est supprimé.

Art. 20.

Le deuxième alinéa de l'article 31 est supprimé.

Art. 21.

Les articles 32 à 35, formant le chapitre VI, sont supprimés.

Art. 22.

Artikel 36 van dezelfde wet vervalt.

Art. 23.

A. — Het eerste lid van § 1 van artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt: « Elke politieke werkzaamheid of propaganda is verboden in de onderwijsinrichtingen ».

B. — § 2 van dit artikel vervalt.

Art. 24.

a) Het eerste lid van artikel 38. wordt aangevuld als volgt: « na advies van de Verbeteringsraad »;

b) In het tweede lid, tussen de woorden: « toelagen aan de personeelsleden », en de woorden: « en vervolgt hij », worden de woorden ingevoegd: « gedurende een termijn gelijk aan de opzeggingstermijn waarop zij aanspraak kunnen maken ».

Art. 25.

Het laatste lid van artikel 39 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Hierin moet ten minste één afgevaardigde van elke provinciale Raad zitting hebben.

» Onder dezelfde voorwaarden wordt eveneens een Verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs ingesteld. »

Art. 26.

Het laatste lid van artikel 41 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Hierin moet ten minste één afgevaardigde van elke provinciale Raad zitting hebben.

» Het vrij onderwijs kan de Minister om erkenning verzoeken van zijn eigen Verbeteringsraad, wat dit onderwijs betreft, zowel voor zijn middelbaar onderwijs als voor zijn normaal- en technisch onderwijs. »

Art. 27.

Artikel 42 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 28.

De artikelen 43 tot 45 van dezelfde wet, die samen het hoofdstuk IX vormen, vervallen.

Art. 29.

Artikel 46 van dezelfde wet wordt weggelaten.

Art. 30.

In dezelfde wet wordt een artikel 46bis (nieuw) ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Art. 46bis (nieuw). — De bij de inwerkingtreding van deze wet lopende erkennings-, beschermings- of subsidiëringsovereenkomsten vervallen:

» 1° wanneer zij werden gesloten voor een bepaalde duur zodra zij kunnen worden opgezegd krachtens de contractuele bepalingen;

Art. 22.

L'article 36 de la même loi est supprimé.

Art. 23.

A. — Le premier alinéa du § 1 de l'article 37 de la même loi est remplacé par ce qui suit: « Toute activité ou propagande politique est interdite dans les établissements d'enseignement ».

B. — Le § 2 de cet article est supprimé.

Art. 24.

a) Le premier alinéa de l'article 38 est complété *in fine* par ce qui suit: « après avis du conseil de perfectionnement »;

b) Au deuxième alinéa, entre les mots: « subventions aux membres du personnel » et les mots: « et poursuit à charge », sont insérés les mots: « pendant une durée égale à celle du préavis de congédiement auquel ils auraient droit ».

Art. 25.

Le dernier alinéa de l'article 39 de la même loi, est complété par ce qui suit:

« Il comportera obligatoirement un délégué au moins de chacun des conseils provinciaux.

» Il est constitué de même et sous les mêmes règles un conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen. »

Art. 26.

Le dernier alinéa de l'article 41 de la même loi, est complété par ce qui suit:

« Il comportera obligatoirement un délégué au moins de chacun des conseils provinciaux.

» L'enseignement libre pourra proposer au Ministre l'agrément de son propre conseil pour ce qui le concerne tant pour l'enseignement moyen que pour l'enseignement normal et l'enseignement technique. »

Art. 27.

L'article 42 de la même loi est supprimé.

Art. 28.

Les articles 43 à 45, formant le chapitre IX de la même loi, sont supprimés.

Art. 29.

L'article 46 de la même loi est supprimé.

Art. 30.

Il est inséré dans la même loi un article 46bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 46bis (nouveau). — Les contrats d'agrément, patronage ou subvention, en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, prendront fin:

» 1° lorsqu'ils ont été conclus pour une période d'une durée déterminée dès qu'il sera possible de les dénoncer en vertu des dispositions contractuelles;

» 2° wanneer zij werden gesloten voor een onbepaalde duur samen met het schooljaar tijdens hetwelk deze wet in werking treedt. »

Art. 31.

In dezelfde wet wordt een artikel 46ter (*nieuw*) ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 46ter (*nieuw*). — De personeelsleden die niet de vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten om de beklede functie uit te oefenen, doch die bij wijze van overgangsmaatregel krachtens deze wet worden aangenomen, genieten tijdens deze periode de wedde en de daaruit voortvloeiende sociale voordelen die verbonden zijn aan de uitgeoefende functie. »

Art. 32.

1. De artikelen 47 tot 51 van dezelfde wet worden weggelaten.

2. Zij worden vervangen door volgende bepaling : « Elke met deze wet strijdige bepaling wordt opgeheven ».

Art. 33.

In het 3° van artikel 52 worden na het woord : « terminologie », de woorden toegevoegd : « en hun overeenkomst met deze tekst ».

Art. 34.

Aan dezelfde wet wordt een artikel 53 (*nieuw*) toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De nummering van de artikelen en titels wordt gewijzigd als volgt :

- » Artikel 17 wordt artikel 12;
- » Artikel 18 wordt artikel 13;
- » Hoofdstuk IV wordt hoofdstuk III;
- » Artikel 20 wordt artikel 14;
- » Artikel 21 wordt artikel 15;
- » Artikel 29 wordt artikel 16;
- » Hoofdstuk V wordt hoofdstuk IV;
- » Artikel 31 wordt artikel 17;
- » Hoofdstuk VII wordt hoofdstuk V;
- » Artikel 37 wordt artikel 18;
- » Artikel 38 wordt artikel 19;
- » Hoofdstuk VIII wordt hoofdstuk VI;
- » Artikel 39 wordt artikel 20;
- » Artikel 40 wordt artikel 21;
- » Artikel 41 wordt artikel 22;
- » Hoofdstuk X wordt hoofdstuk VII;
- » Artikel 46bis wordt artikel 23;
- » Artikel 46ter wordt artikel 24;
- » Artikel 52 wordt artikel 26. »

» 2° lorsqu'ils ont été conclus pour une période d'une durée indéterminée, en même temps que l'année scolaire au cours de laquelle la présente loi entre en vigueur. »

Art. 31.

Il est inséré dans la même loi un article 46ter (*nouveau*), libellé comme suit :

« Art. 46ter (*nouveau*). — Les membres du personnel ne possédant pas les titres requis pour l'exercice de la fonction remplie, mais admis à titre transitoire par la présente loi, jouiront pendant cette période du traitement et des avantages sociaux consécutifs attachés à la fonction remplie. »

Art. 32.

1. Les articles 47 à 51 de la même loi sont supprimés.

2. Ils sont remplacés par la disposition suivante : « Toute disposition contraire à la présente loi est abrogée ».

Art. 33.

Le 3° de l'article 52 de la même loi est complété par ce qui suit : « et leur conformité au présent texte ».

Art. 34.

Il est ajouté à la même loi un article 53 (*nouveau*), libellé comme suit :

« La numérotation des articles et intitulés est modifiée comme suit :

- » Article 17 devient article 12;
- » Article 18 devient article 13;
- » Chapitre IV devient chapitre III;
- » Article 20 devient article 14;
- » Article 21 devient article 15;
- » Article 29 devient article 16;
- » Chapitre V devient chapitre IV;
- » Article 31 devient article 17;
- » Chapitre VII devient chapitre V;
- » Article 37 devient article 18;
- » Article 38 devient article 19;
- » Chapitre VIII devient chapitre VI;
- » Article 39 devient article 20;
- » Article 40 devient article 21;
- » Article 41 devient article 22;
- » Chapitre X devient chapitre VII;
- » Article 46bis devient article 23;
- » Article 46ter devient article 24;
- » Article 52 devient article 26. »